



DISPLAY
Raffaello
2"

Manuale di Installazione
Installation manual / Notice technique
Installationshandbuch / Manual de Instalación

V. 1.3



Consultare il manuale "**Precauzioni d'uso e sicurezza**"
Refer to the "**Safety and usage precautions**" manual
Consulter manuel technique "**Precautions de securite et d'emploi**"
Handbuch lesen "**Sicherheits- und Gebrauchsanweisung**"
Consulte el manual "**Precaucioned de seguridad**"



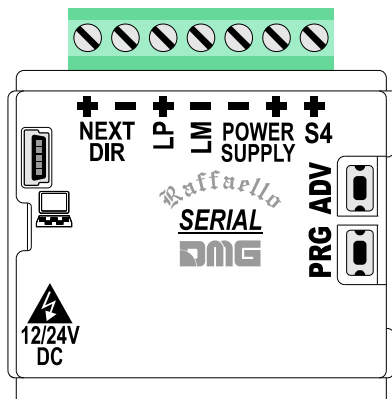
[www.dmg.it / solutions](http://www.dmg.it/solutions)

INDICE • INDEX

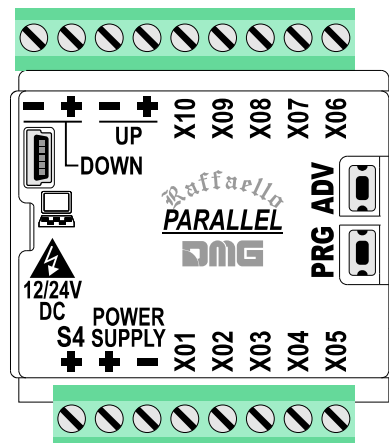
1) MONTAGGIO • MOUNTING	pag. 3
2) COLLEGAMENTI • WIRING	pag. 4
3) PROGRAMMAZIONE • PROGRAMMING	pag. 11
4) CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES	pag. 20

VERSIONI / VERSIONS

SERIAL input



PARALLEL input



MONTAGGIO A FILO / FLUSH MOUNTING

DK2RFS00M

DK2RYS00M

Grafica Lagoon
Lagoon graphic

DK2RF100M

DK2RY100M

Grafica Lagoon
Lagoon graphic

MONTAGGIO FRONTALE / FRONTAL MOUNTING

Con schermo D13
With D13 screen

DK2RDS00M

DK2RD100M

Con schermo DZ1
With DZ1 screen

DK2RZS00M

DK2RZ100M

1

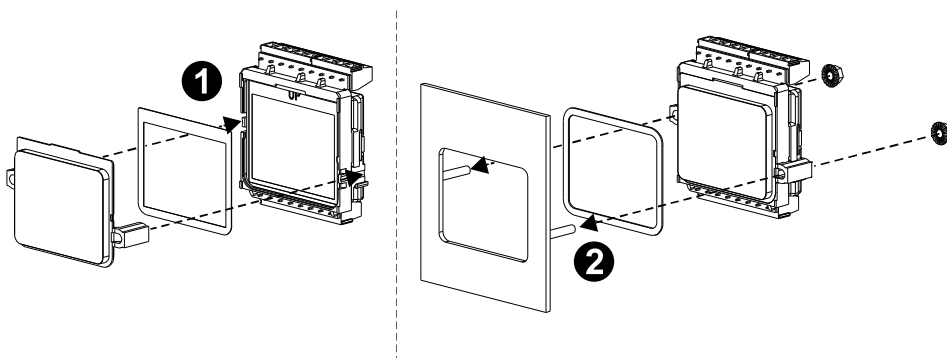
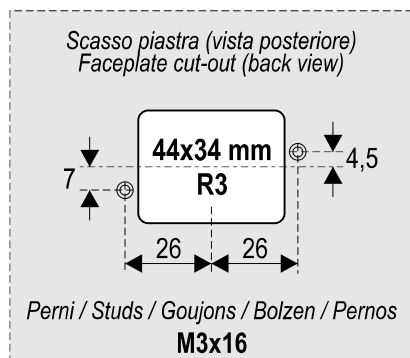
MONTAGGIO • MOUNTING

FICHE DE MONTAGE • MONTAGEANLEITUNG • INSTRUCCIONES DE MONTAJE

A FILO PIASTRA (montaggio posteriore) / FLUSH MOUNTING (back mounting)

Con perni saldati su piastre 1,5±2 mm

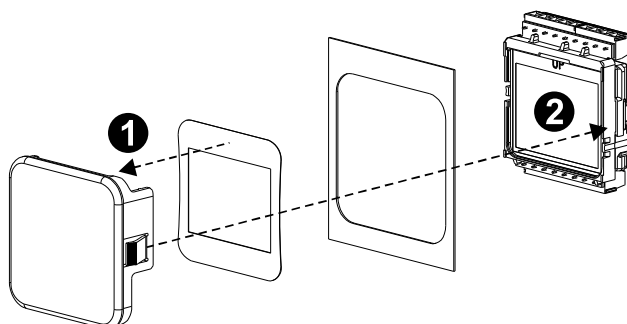
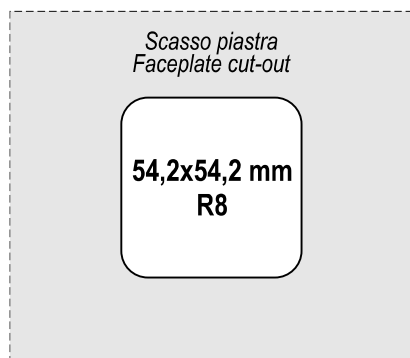
With studs on 1,5±2 mm faceplate



CON SCHERMO D13 (montaggio frontale) / WITH D13 SCREEN (frontal mounting)

Su piastre 0,7±3 mm

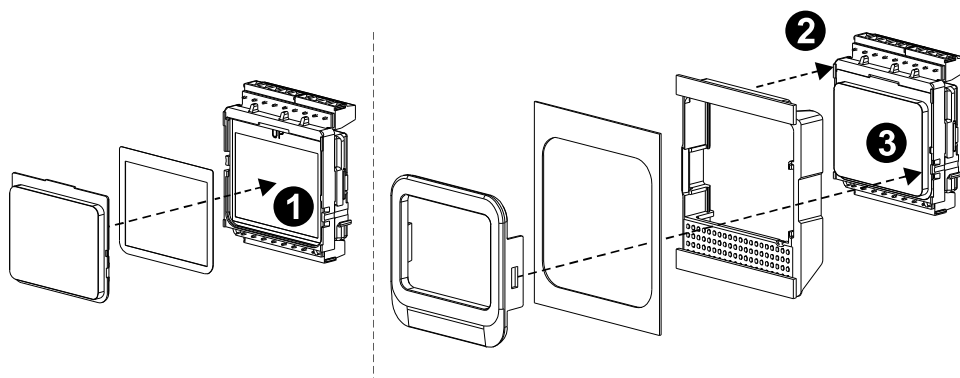
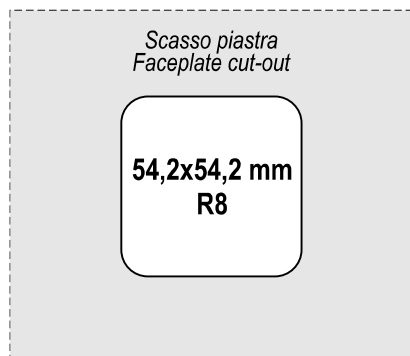
On 0,7±3 mm faceplate



CON SCHERMO DZ1 (montaggio frontale) / WITH DZ1 SCREEN (frontal mounting)

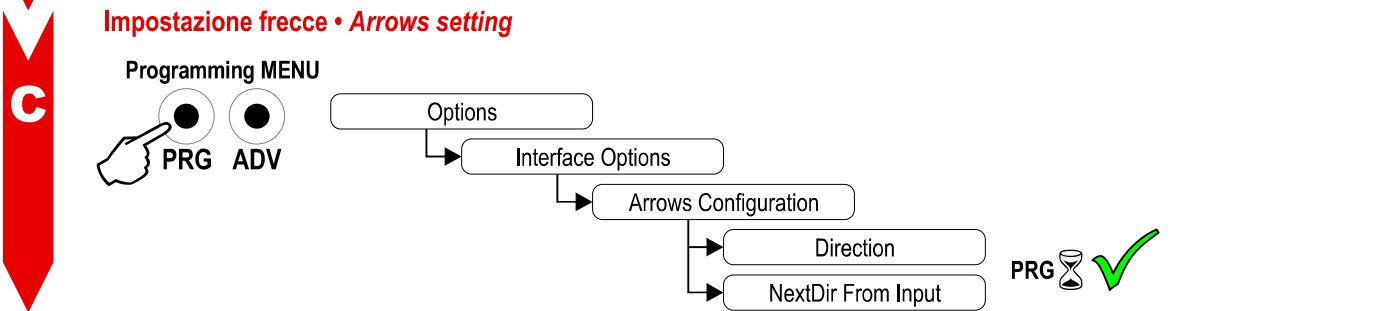
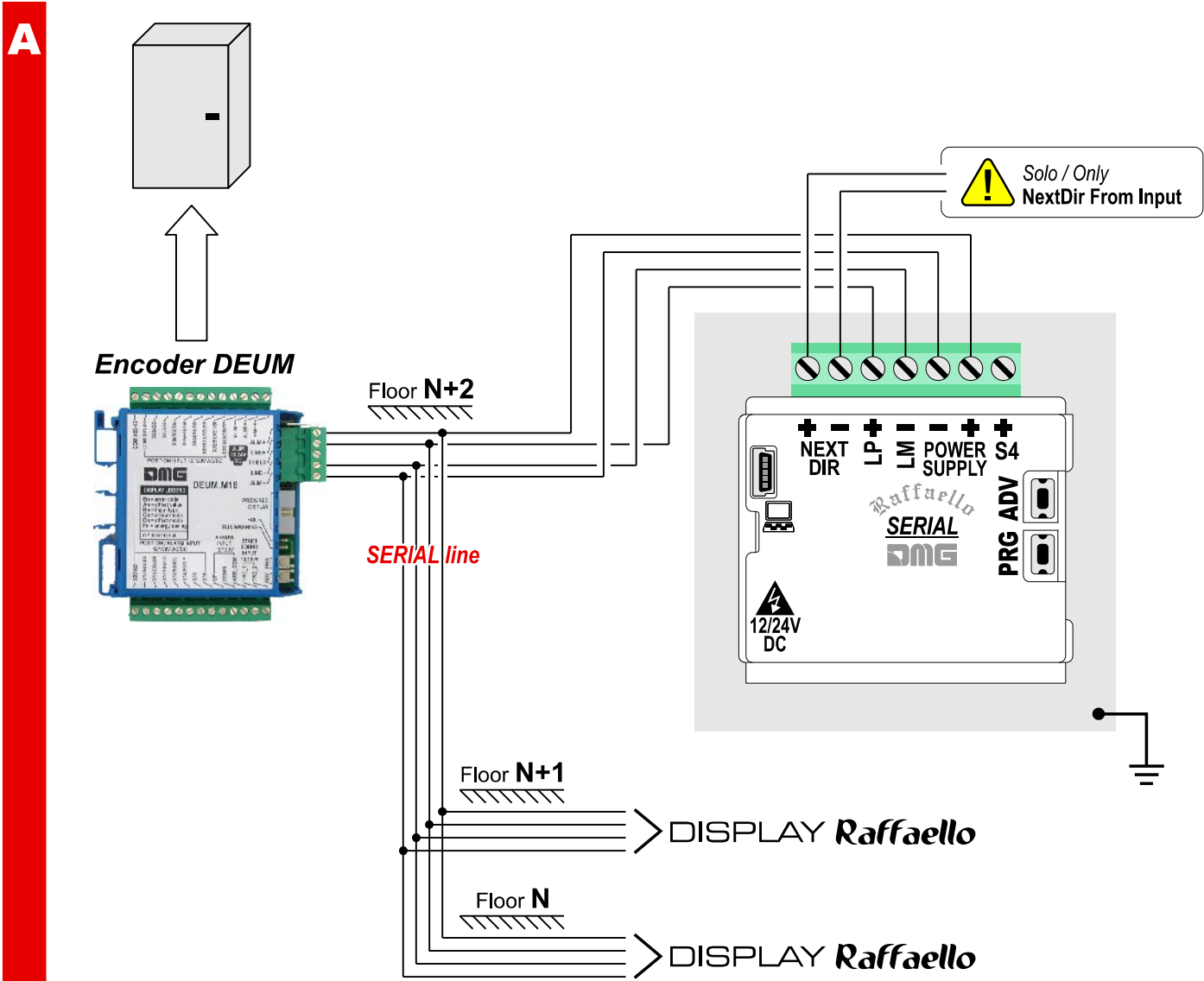
Su piastre 0,7±2 mm

On 0,7±2 mm faceplate



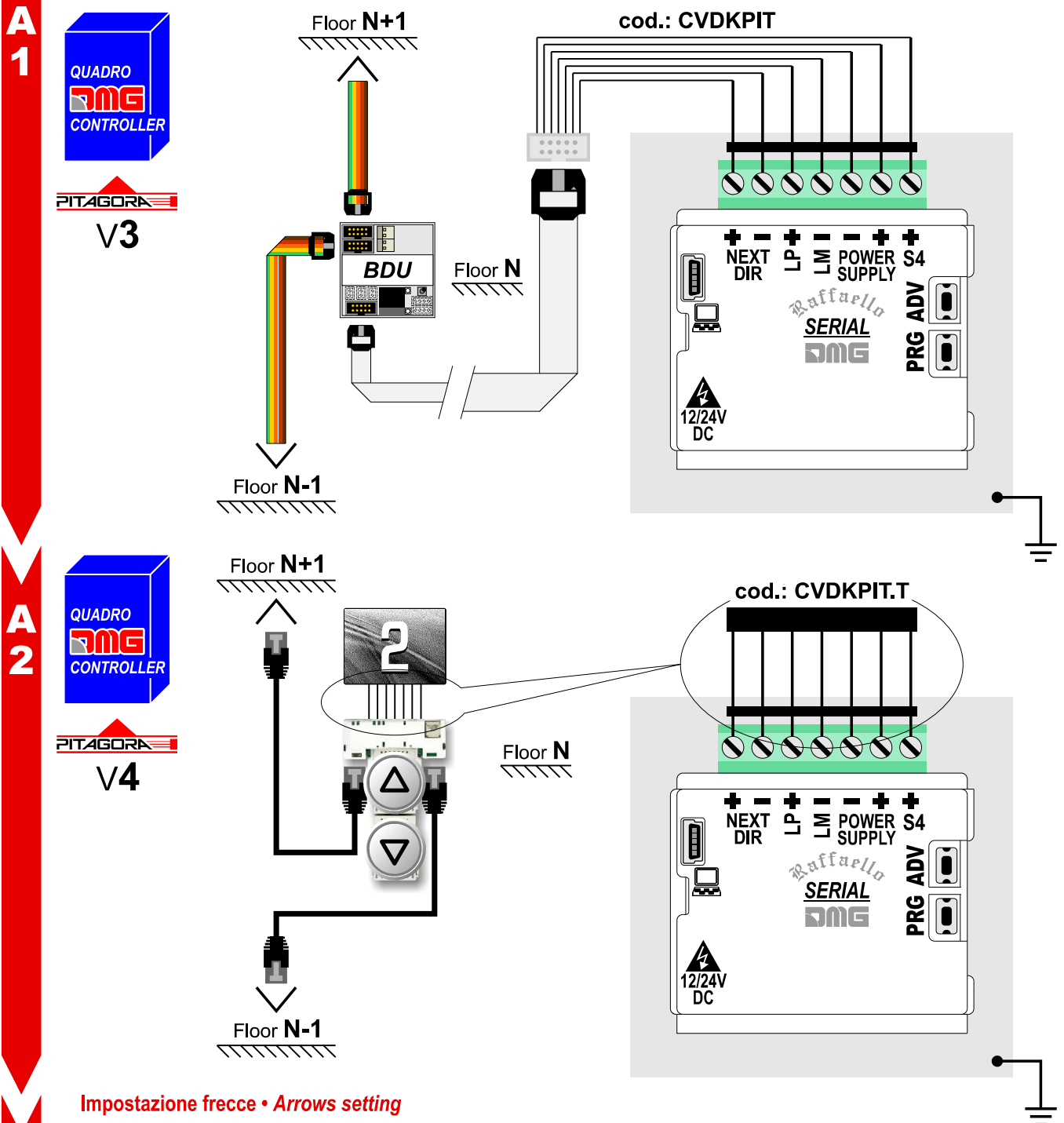
2 COLLEGAMENTI • WIRING
BRANCHEMENTS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES

2.1 Collegamento con linea SERIALE • SERIAL BUS wiring
Liaison série • Serielles Protokoll • Protocolo serie

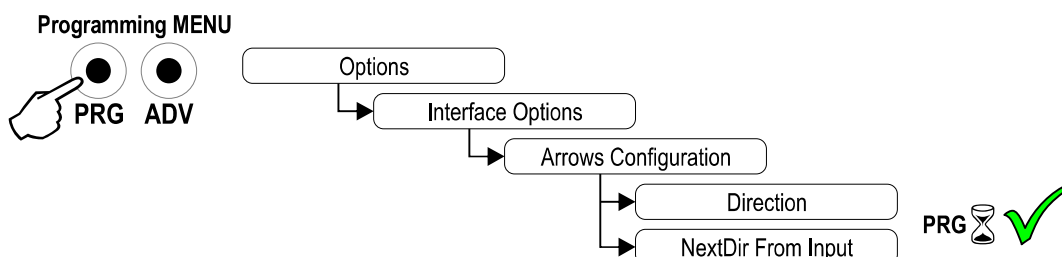


2.2

Collegamento con sistema Pitagora DMG • DMG Pitagora system wiring Branchements PALIERS avec système Pitagora DMG • Anschlüsse ETAGEN mit DMG Pitagora system Conexiones de PISOS con instalación Pitagora DMG



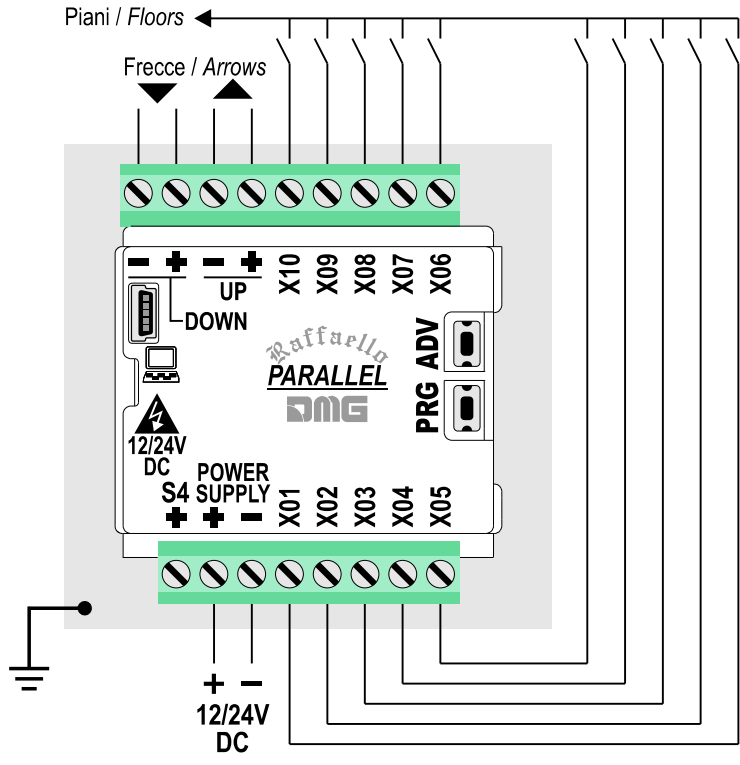
Impostazione frecce • Arrows setting



2.3

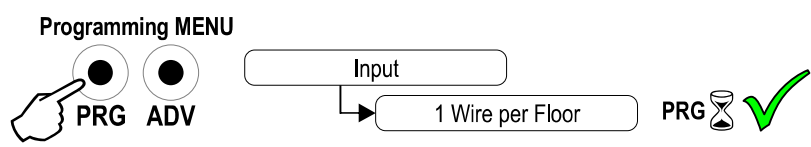
Collegamento in parallelo (1 FILO / PIANO) • Parallel wiring (1 LINE / FLOOR)

Liaison 1 fil par niveau • 1 Draht je Etage Protokoll • Protocolo 1 hilo por piso

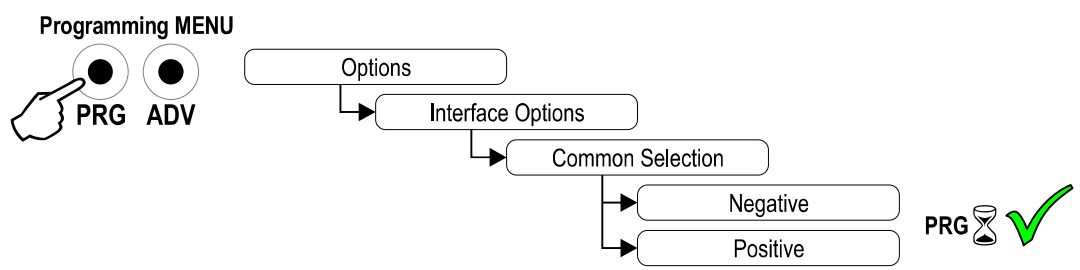


max 10 piani
max 10 floors
maxi 10 niveaux
max. 10 Etagen
máx 10 pisos

Impostazione protocollo • Protocol setting



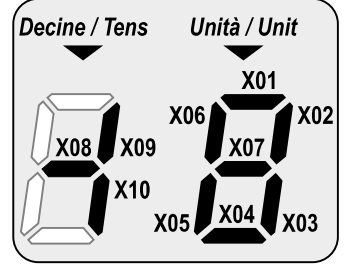
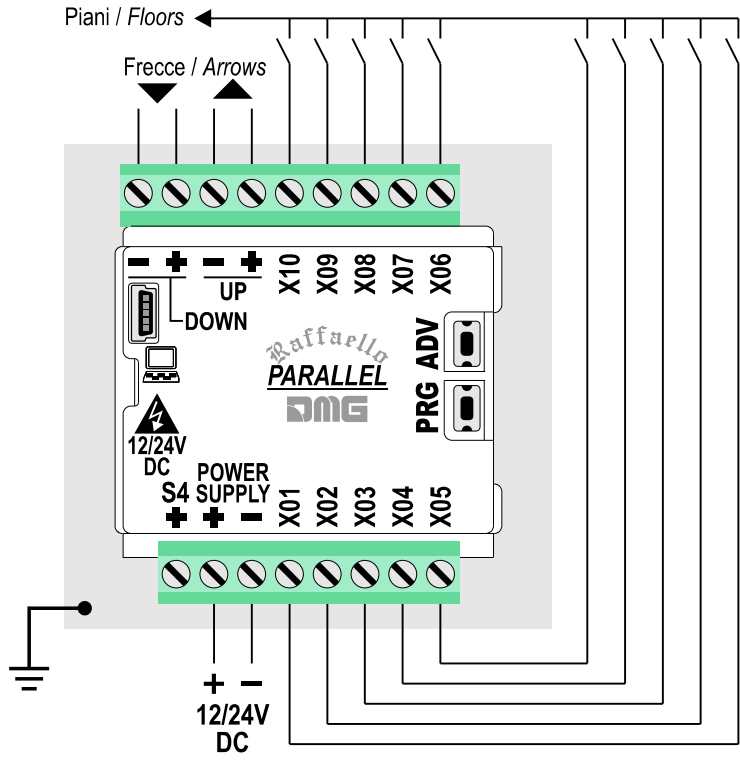
Impostazione comune ingressi • Inputs common setting



2.4

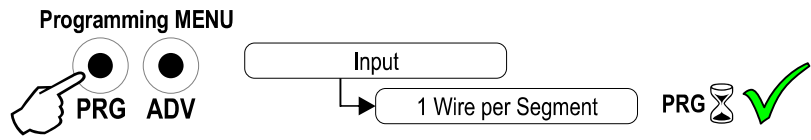
Collegamento in parallelo (1 FILO / SEGMENTO) • Parallel wiring (1 LINE / SEGMENT)

Liaison 1 fil par segment • 1 Draht je Segment Protokoll • Protocolo 1 hilo por segmento

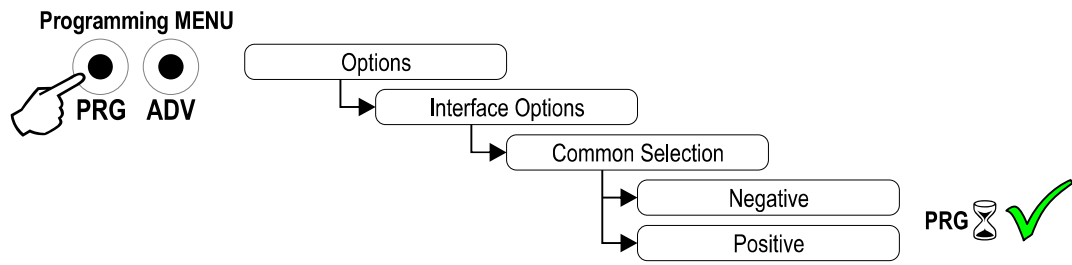


max 29 piani (-9, 0, 19)
max 29 floors (-9, 0, 19)
maxi 29 niveaux (-9, 0, 19)
max. 29 Etagen (-9, 0, 19)
máx 29 pisos (-9, 0, 19)

Impostazione protocollo • Protocol setting



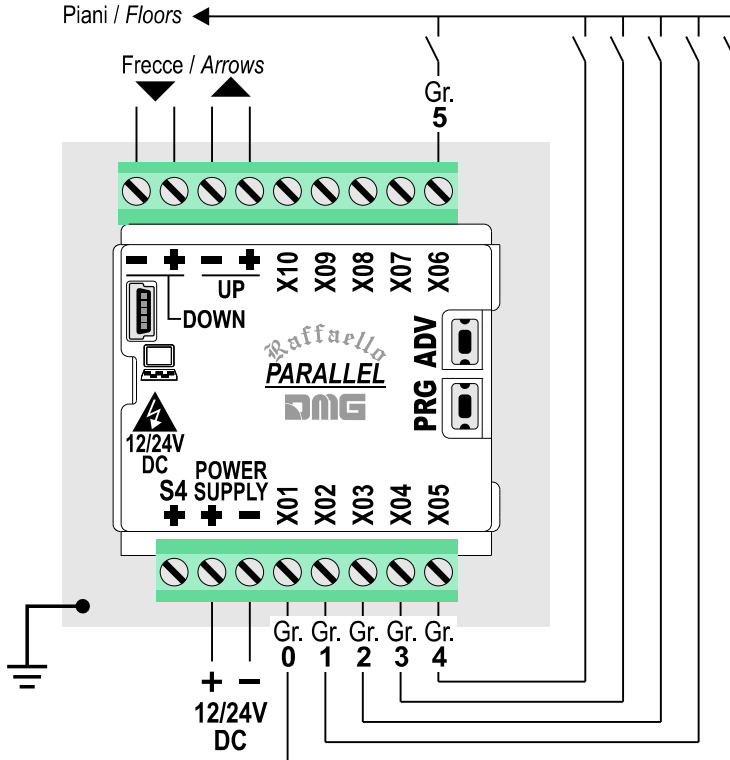
Impostazione comune ingressi • Inputs common setting



2.5

Collegamento in parallelo (GRAY / BINARIO) • Parallel wiring (GRAY / BINARY)
Liaison Gray / Binaire • Gray / Binär Protokoll • Protocolo Gray / Binario

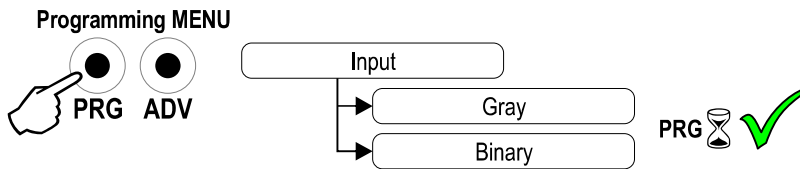
A



max 72 piani (-9, 0, 62)
max 72 floors (-9, 0, 62)
maxi 72 niveaux (-9, 0, 62)
max. 72 Etagen (-9, 0, 62)
máx 72 pisos (-9, 0, 62)

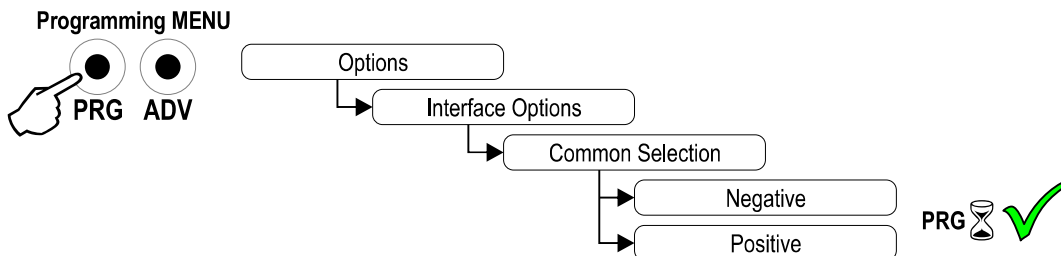
B

Impostazione protocollo • Protocol setting



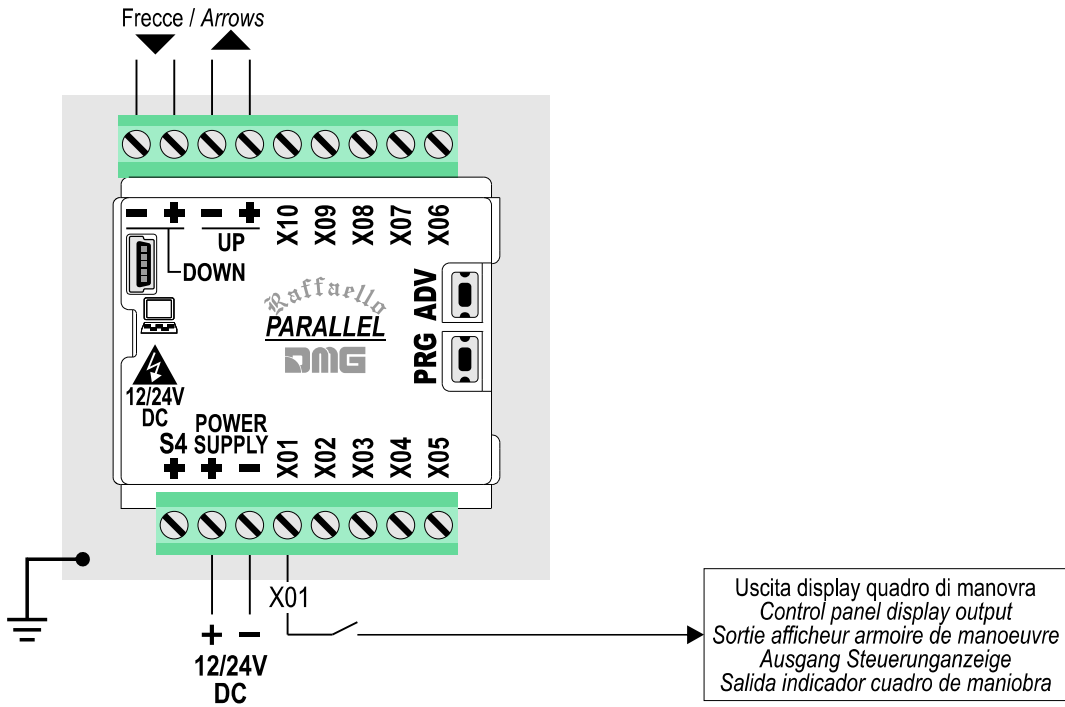
C

Impostazione comune ingressi • Inputs common setting

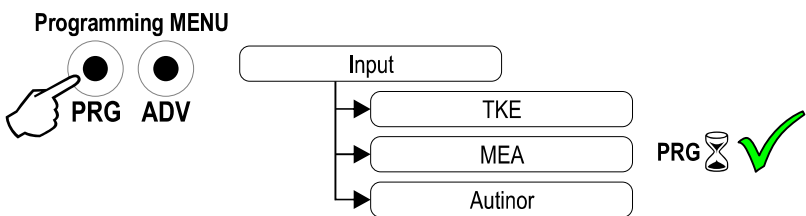


2.6

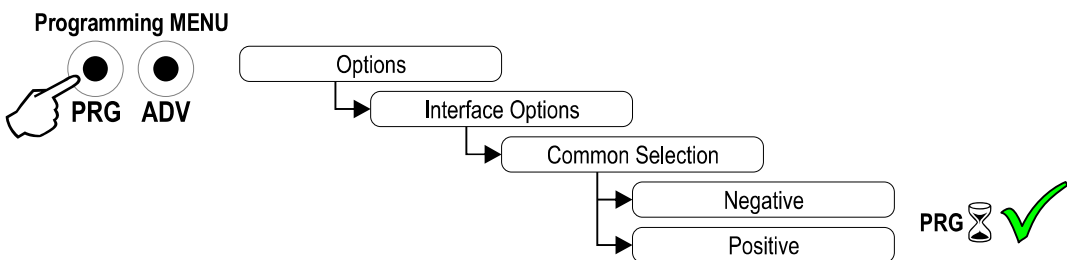
Collegamento in parallelo (TKE/MEA/Autiner) • Parallel wiring (TKE/MEA/Autiner)
Liaison TKE / MEA / Autiner • TKE / MEA / Autiner Protokoll • Protocollo TKE / MEA / Autiner



Impostazione protocollo • Protocol setting



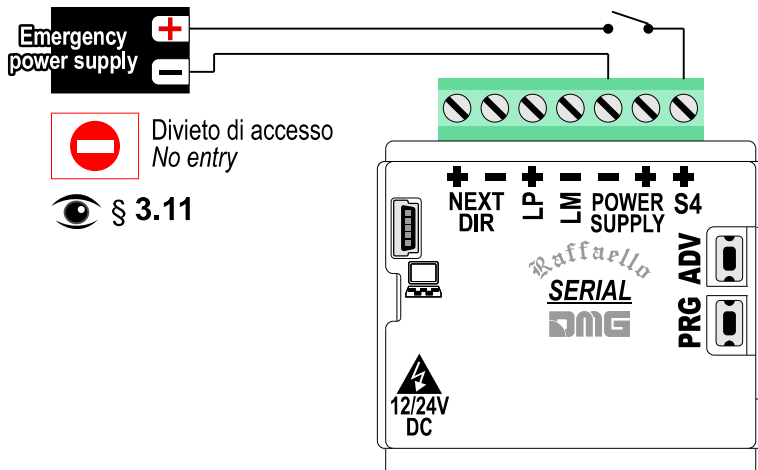
Impostazione comune ingressi • Inputs common setting



2.7

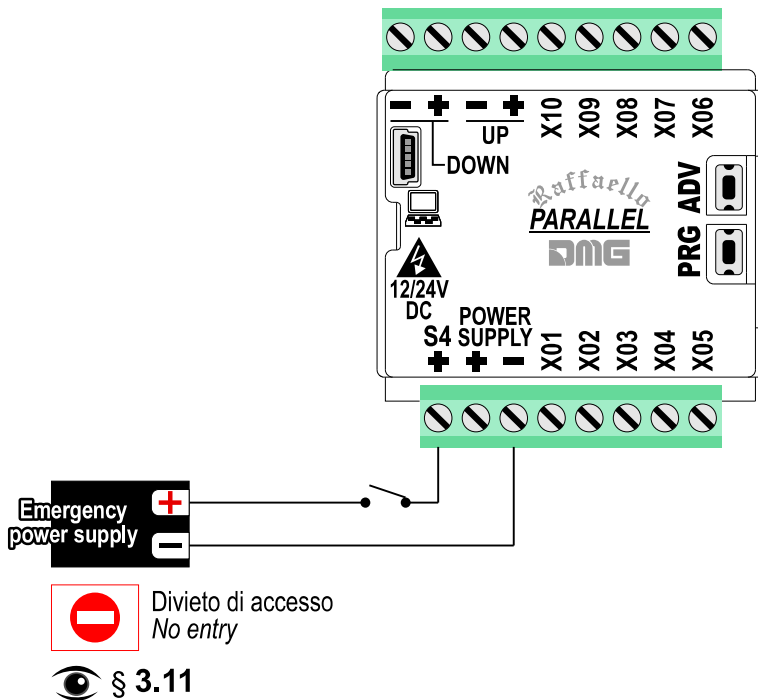
Collegamento SEGNALAZIONI • Connecting SERVICE MESSAGE INPUTS

Branchement voyants • Anschlüsse Anzeigen • Conexiones pilotos



Divieto di accesso
No entry
 § 3.11

Le segnalazioni possono anche essere pilotate via seriale direttamente dal quadro DMG o dall'encoder DEUM.M16
Service messages can also be piloted, through serial bus, by the DMG controller or DEUM.M16
Les voyants peuvent être gérés en sériel directement de l'armoire DMG ou l'encodeur DEUM.M16
Die Anzeigen können seriell direkt von dem DMG Steuerung oder Encoder DEUM.M16 angesteuert werden.
Los pilotos también pueden ser controlados directamente en comunicación serie a través del cuadro DMG o del codificador DEUM.M16



Divieto di accesso
No entry
 § 3.11

3

PROGRAMMAZIONE • PROGRAMMING
PROGRAMMATION • PROGRAMMIERUNG • PROGRAMACIÓN

MENU map

Tasti di navigazione menu • Navigation menu keys
Touches de navigation du menu • Tasten für die Menünavigation • Teclas de navegación menú



Tasto di scelta valore
Set-up key
Touche de choix de la valeur
Taste für die Auswahl eines Werts
Tecla de elección valor



ADV
EXIT / BACK



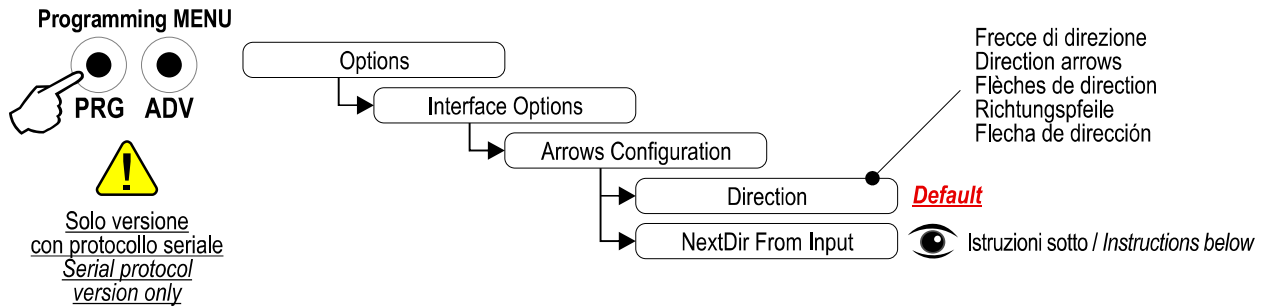
Tasto di accesso al menu
Access menu key
Touche de accéder du menu
Taste für Zugang zum Menü
Tecla de acceso menú



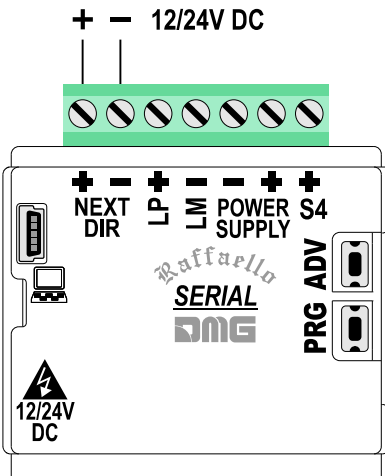
Memorizzazione valore (> 3 secondi)
Value setting (> 3 seconds)
Sauvegardé valeur (> 3 secondes)
Angabe-Speicherung (> 3 Sekunden)
Memorización valor (> 3 segundos)

	MENU	VOCE DEL MENU MENU ITEM	SCELTE DISPONIBILI AVAILABLE CHOICES	INGRESSI / INPUTS				
				DMG Serial	Parallel			
PRG	Input		1 wire per floor / 1 wire per segment Gray / Binary / TKE / MEA / Autinor		✓	§ 2.3-6		
			CAN DMG			§ 2.6		
PRG	Interface Options	Arrows Configuration	Direction NextDir from Input	✓		§ 3.1		
		"Car at Floor"	No / Yes	✓		§ 3.2		
		Offset Value	-9 / ... / 0 / ... / +9		✓	§ 3.3		
		First Visualization	Blank / Zero		✓	§ 3.4		
		Common Selection	Negative / Positive		✓	§ 3.5		
		Arrow Type	Fixed arrows / Scrolling arrows		✓	§ 3.6		
		Input filtering	0 m/s 20 m/s		✓	§ 3.7		
		Screensaver timer	Disabled / 10-20 / 30-60 / 60-120	✓	✓	§ 3.8		
	Options	Font	Font	Dado / Classic Bold / Lagoon / Dot Matrix	✓	✓	§ 3.9	
			Flat Style	Symbol color	White / Red / Orange / Blue / Gray / Black	✓		✓
				Background color	Black / Pacific Blue / Navy Blue / Reef Blue / Light Gray White / Orange / Red	✓		✓
		Graphic Options	Specials	White-Green / White-Lilac / Purple-Yellow White-Gray	✓	✓		
			Gradient Style	Style	Black & White / Red Passion / Gray Goose / Blue Shades	✓		✓
				Color	Galaxy / Ocean Dream 2/1 / Reef Blue / Purple Haze /	✓		✓
			Floor Symbols	Show / Hide	✓	✓		
			Arrows	Show / Hide	✓	✓		
			Convert Mezzanine Format	No / Yes	✓			
			Filter Blinking Signals	No / Yes	✓	✓		
			Message Mode	Alternating / Fixed	✓	✓		
			Orientation	Landscape / Rev. Landscape	✓	✓		§ 3.10
Signal Inputs Configuration	S4 Input		✓	✓	§ 3.11			
	Reset All Settings		✓	✓	§ 3.12			
?	DEMO mode	No / Yes	✓	✓				
	Firmware Version / Life Time (ad uso interno / internal use)		✓	✓				
PRG	Floor Numbers	Numbers / Letters	Choose the Numbers / Letters		✓	§ 3.13		

3.1 Configurare le frecce • Arrow setting up



Frecce di prossima direzione con segnale esterno Next Direction Arrows enabled from input • Flèches de prochaine direction par signal externe Nächst- Richtungs-Pfeile mit äußeren Signal • Flechas de próximo sentido

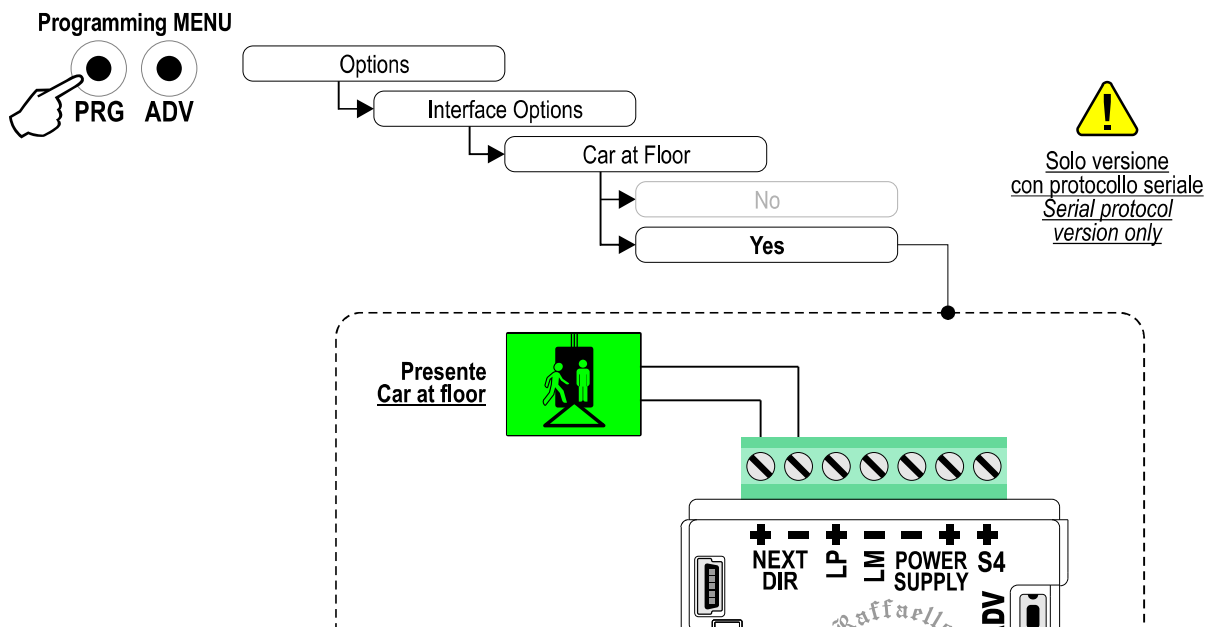


Il gong e le frecce si accendono solo sul display con l'ingresso "NEXT DIR./ARR" alimentato.
Gong and arrows only light up on position indicators if the "NEXT DIR./ARR" terminal s supplied with power.
Le gong et les flèches s'allument seulement sur l'indicateur avec l'entrée "NEXT DIR./ARR" alimentée.
Die Pfeilen und Gong leuchten nur auf Digitalanzeigen mit gespeisten "NEXT DIR./ARR"Eingang.
Las flechas y el gong sólo se encienden sobre el indicador con la entrada "NEXT DIR./ARR" alimentada

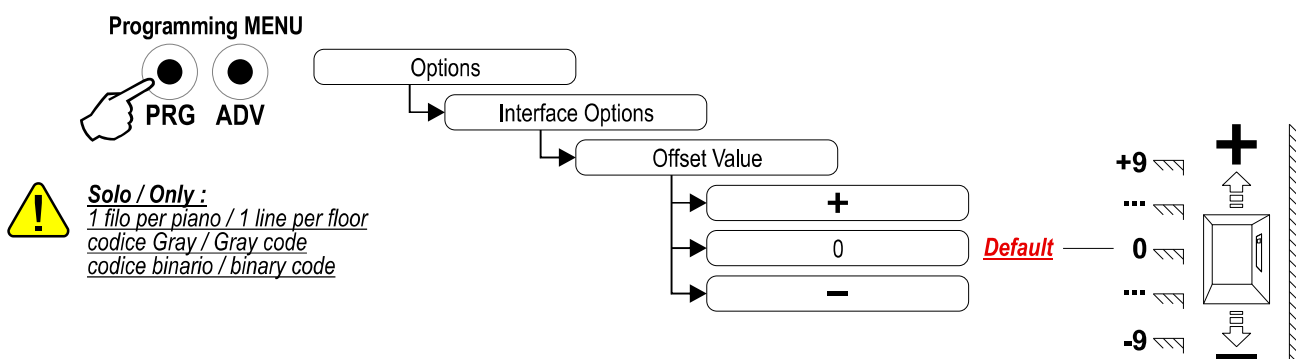


Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale
If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual
Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative
Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen
Si utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.

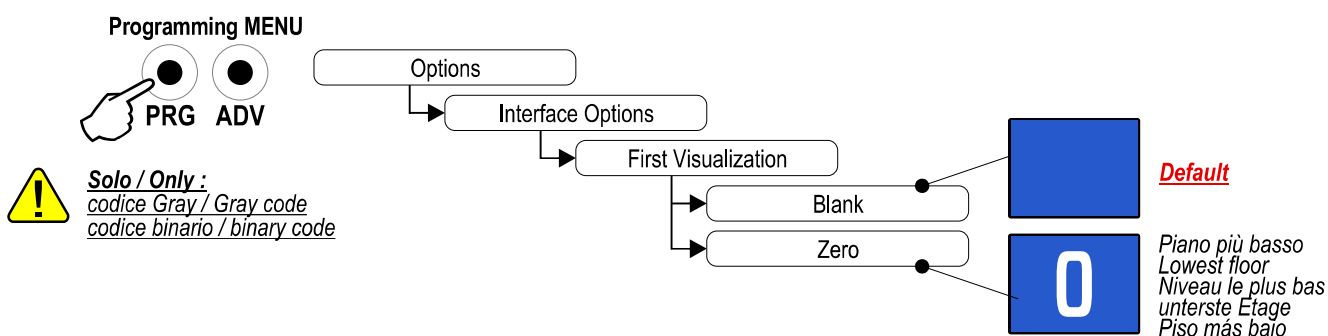
3.2 Abilitare la segnalazione "Presente" da ingresso "NEXT DIR." Enable "Car at Floor" signal from "NEXT DIR." input



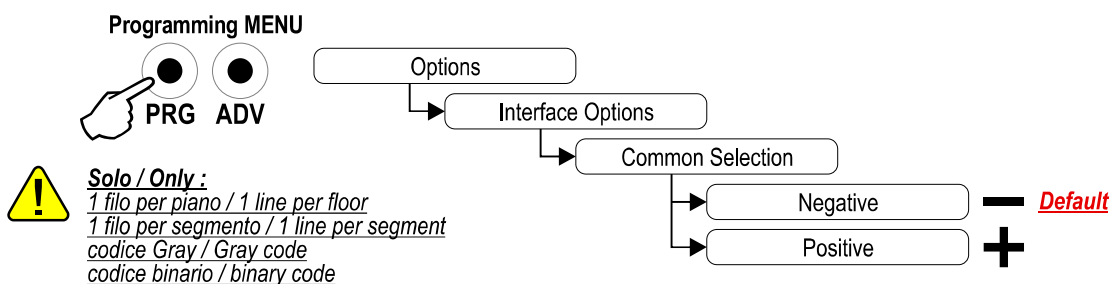
3.3 Impostare l'OFFSET dei piani • Set up floors OFFSET



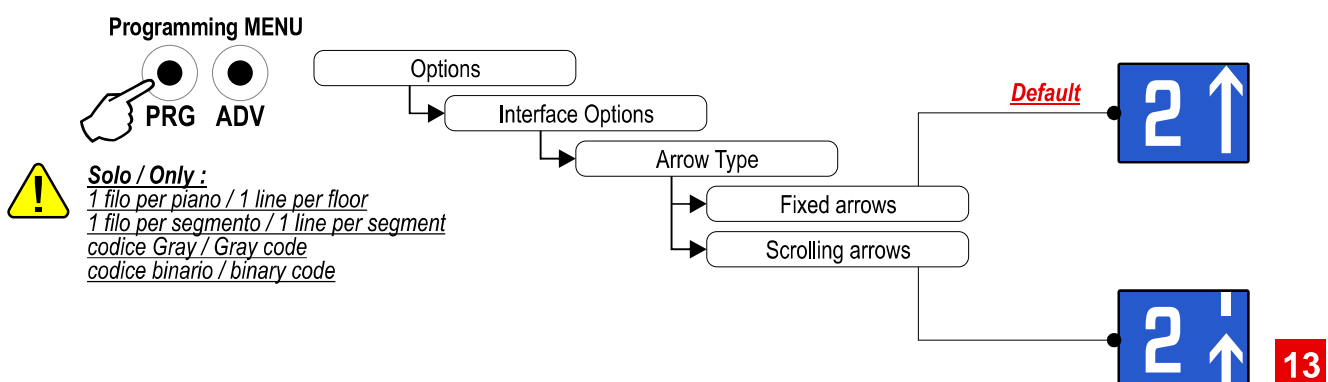
3.4 Impostare la prima visualizzazione • Set up first visualization



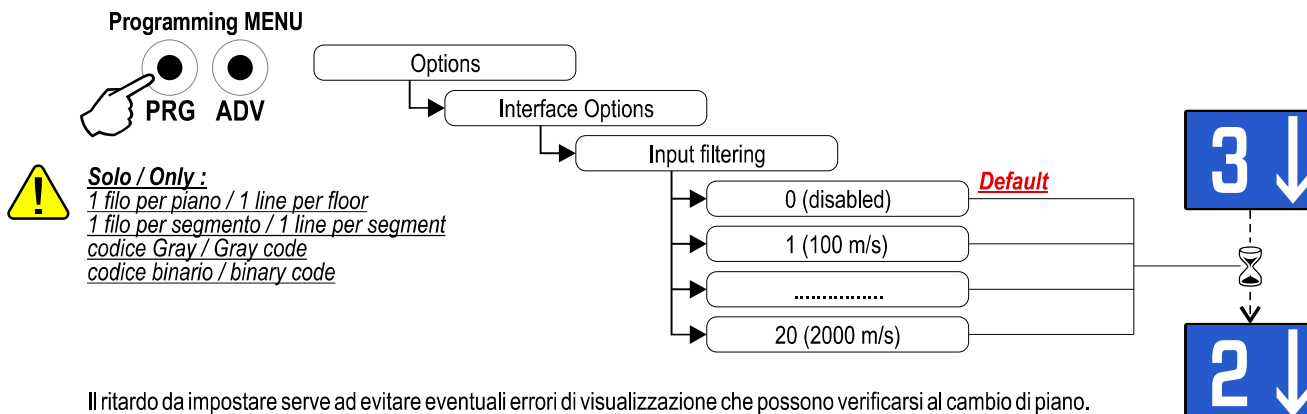
3.5 Impostare il comune degli ingressi paralleli di posizione Set up Parallel position common input



3.6 Impostare le frecce scrolling • Set up scrolling arrows

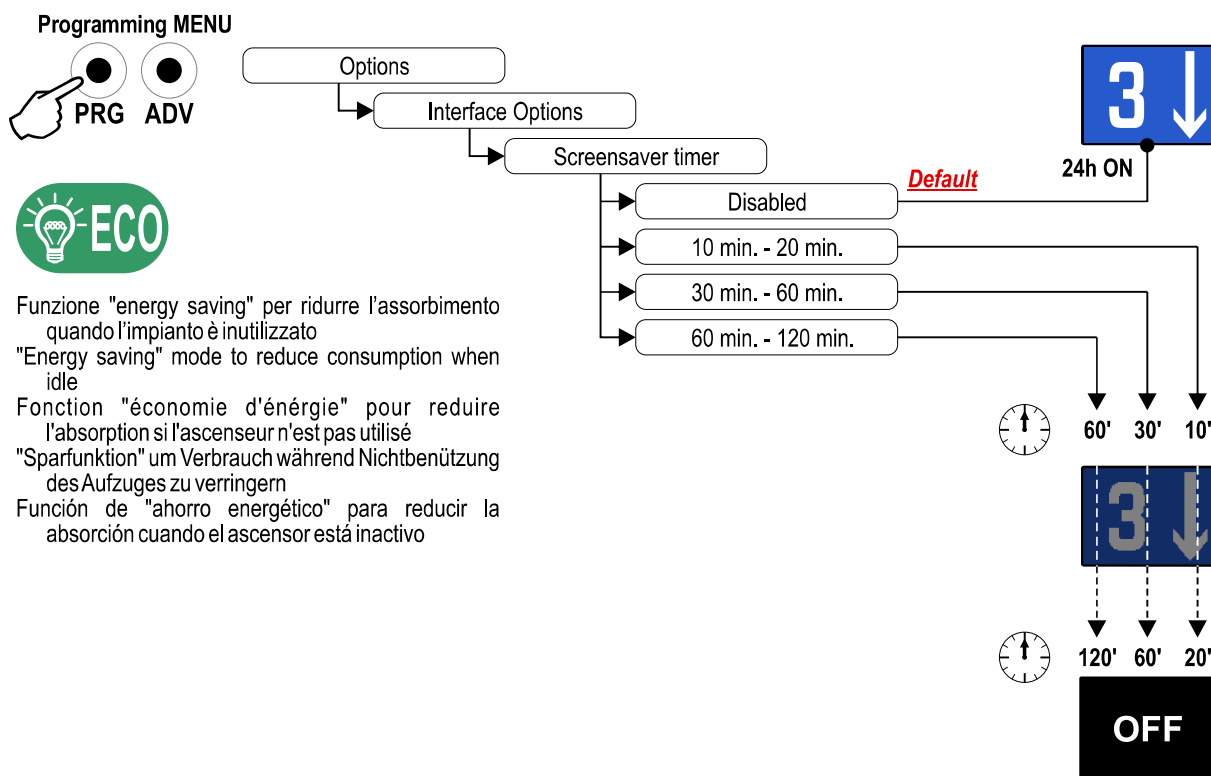


3.7 Impostare il ritardo di visualizzazione del cambio piano *Set up the display delay of floor change*



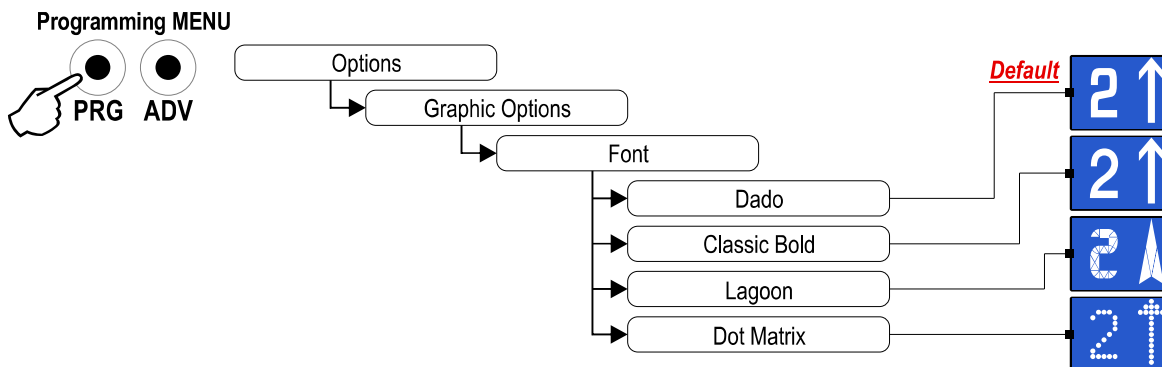
Il ritardo da impostare serve ad evitare eventuali errori di visualizzazione che possono verificarsi al cambio di piano.
 The display delay helps avoiding visualization errors during floor change.
 Le retard à prévoir dans les réglages sert à éviter toutes erreurs d'affichage qui peuvent se produire au changement d'étage.
 Die eingestellte Verspätung, nutzt um Anzeigungsfehler zu vermeiden welche bei Etage-Änderung möglich sein könnten.
 El retraso a ajustar es para evitar cualquier error de visualización que pueda ocurrir en el cambio de piso.

3.8 Abilitare la funzione di risparmio energetico • *Enable energy saving function*

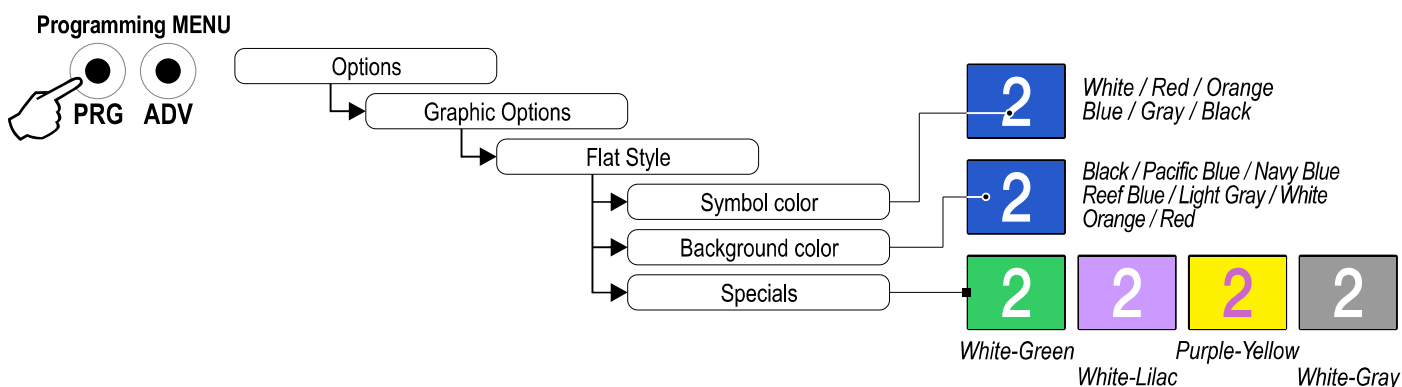


3.9 Scegliere le opzioni grafiche • Choose graphic options

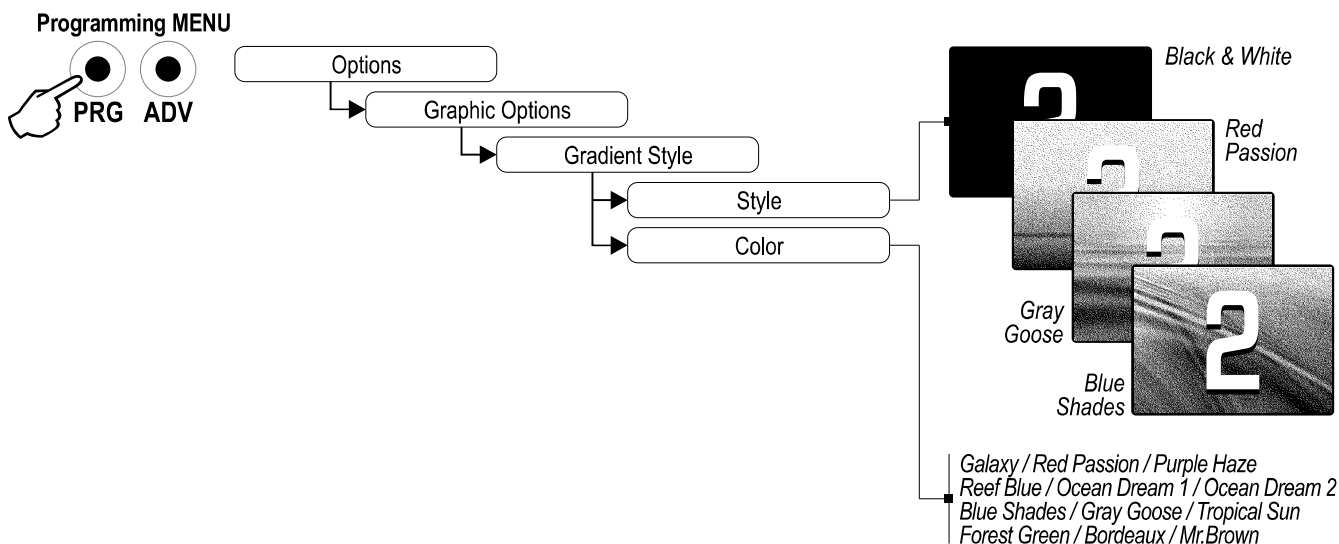
Impostare il Font • Set up Font



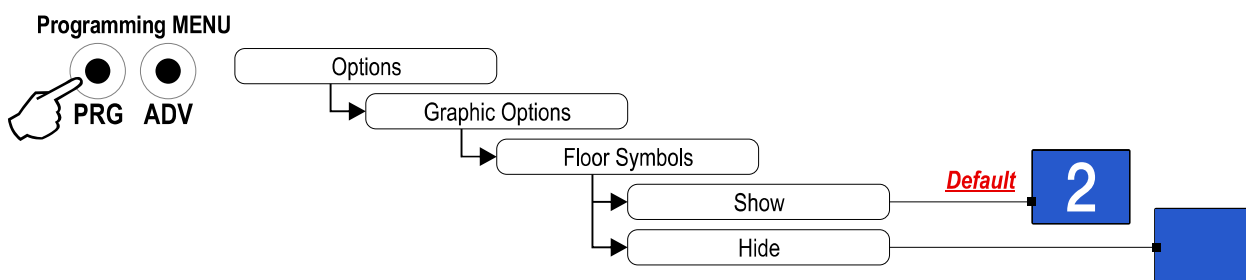
Impostare i colori uniformi • Set up flat Style Color



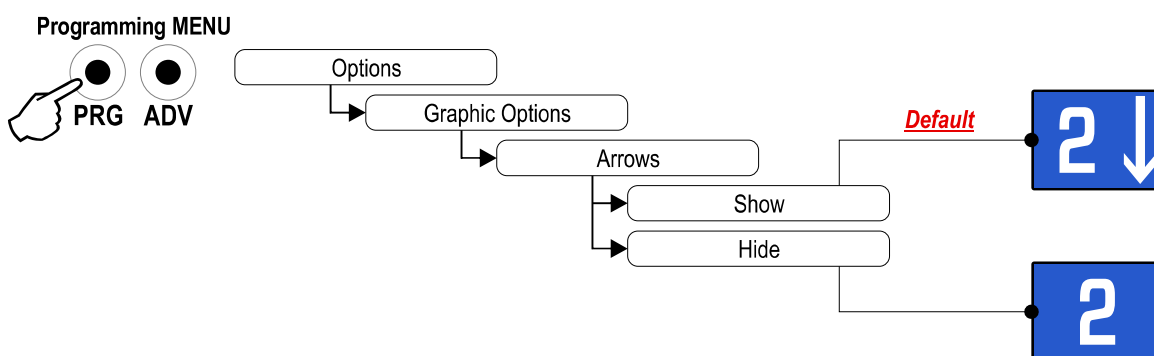
Impostare i Colori sfumati • Set up gradient Style Color



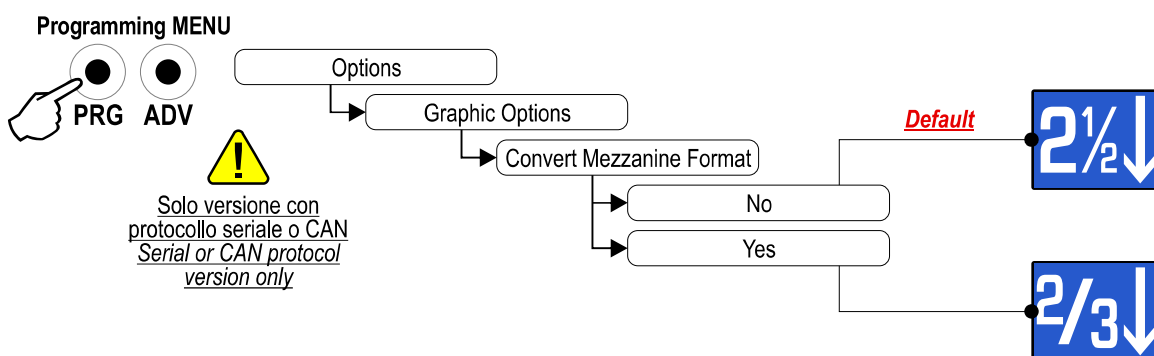
Mostrare / Nascondere la posizione • Show / Hide position



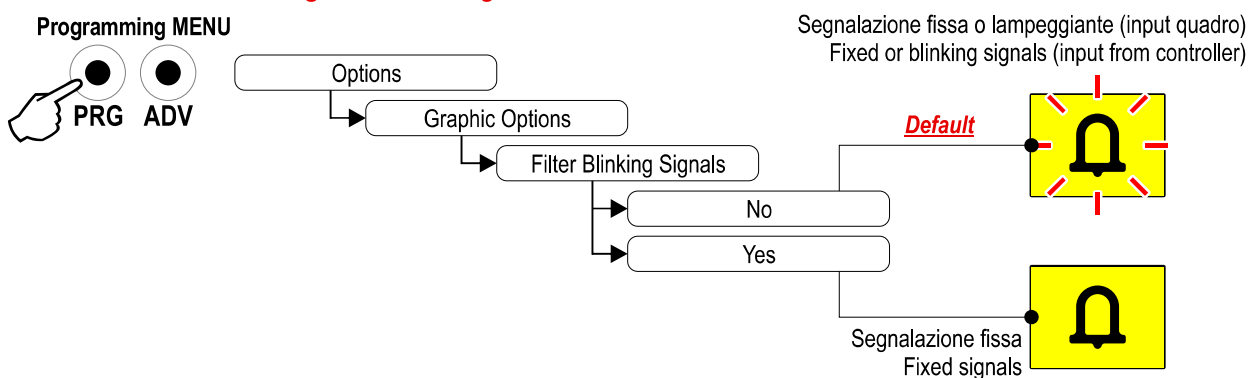
Mostrare / Nascondere le frecce • Show / Hide arrows



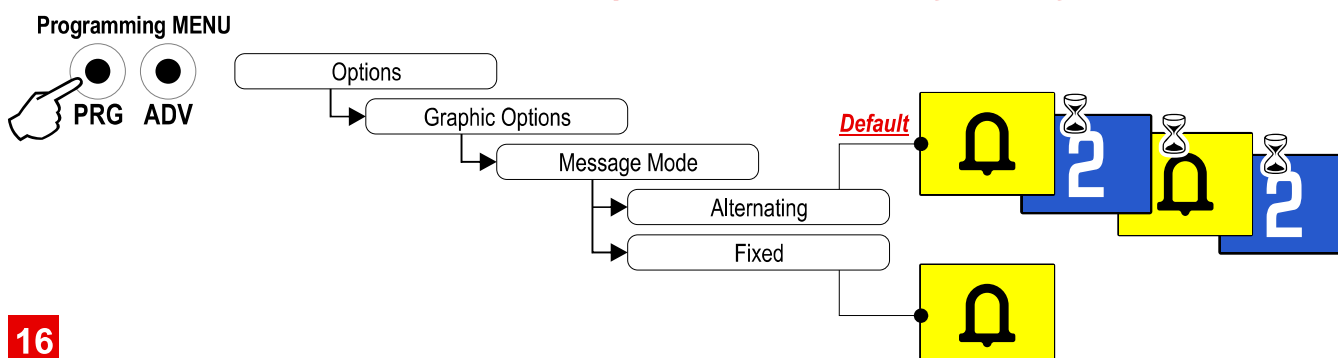
Visualizzazione dei piani intermedi • Intermediate floors visualization



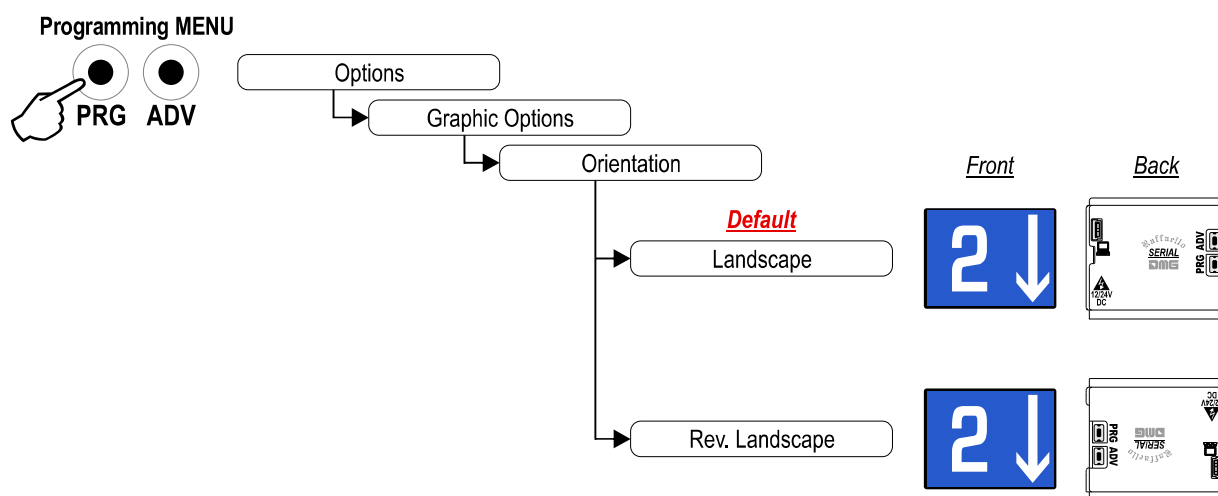
Visualizzazione delle segnalazioni • Signals visualization



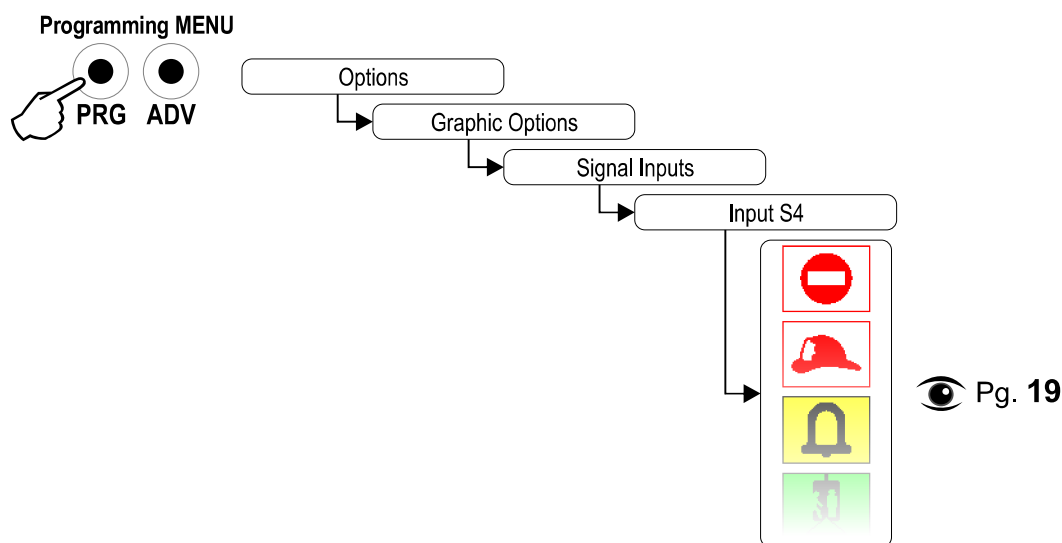
Impostare la modalità di visualizzazione delle segnalazioni • Set up Viewing mode signals



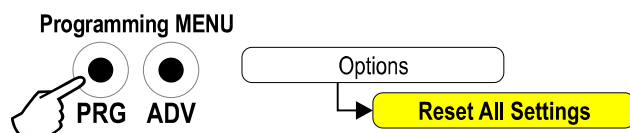
3.10 Impostare l'orientamento display • Set up display orientation



3.11 Configurare gli ingressi di servizio • Set up service message inputs



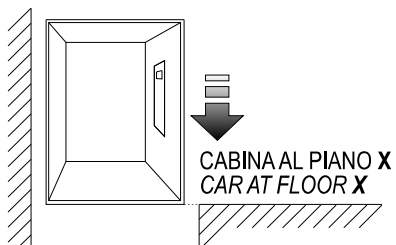
3.12 Ripristinare i settaggi di fabbrica • Restore the factory settings



Il display viene riportato alle impostazioni di fabbrica e le impostazioni personalizzate vengono eliminate.
 The display original factory settings will be restored and configurations will be deleted.
 Pour configurer de nouveau l'indicateur avec les paramètres usine; tous les paramètres personnalisés seront effacés.
 Die Anzeige wird mit Werk-Standard-einstellungen konfiguriert. Alle benutzerdefinierten Einstellungen werden gelöscht.
 El display vuelve a la configuración de fábrica y las configuraciones personalizadas se eliminan.

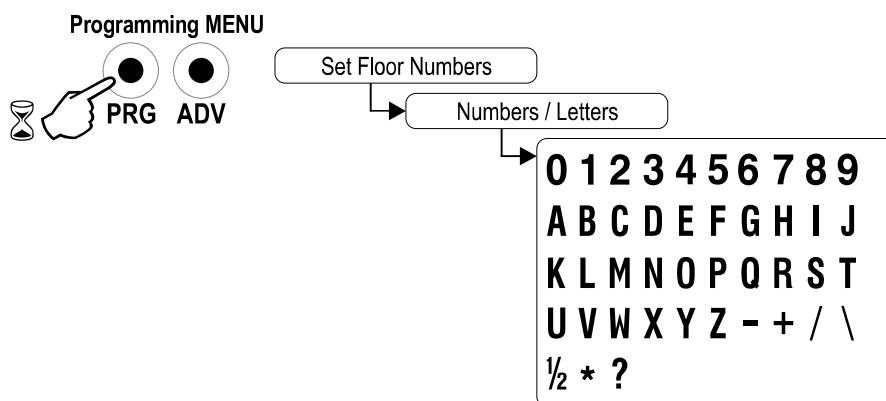
3.13 Personalizzazioni di piano • *Floor customizations*

A

















B

Configurare i Numeri/Lettere di piano • *Set up Floor Numbers/Letters*



Solo / Only :
1 filo per piano / 1 line per floor
1 filo per segmento / 1 line per segment
codice Gray / Gray code
codice binario / binary code

MESSAGGI DI SERVIZIO SERVICE MESSAGES		SERIAL 	PARALLEL input
Allarme inviato Alarm sent		✓	✓
Com.stabilita Com.established		✓	✓
Sovraccarico Overload		✓	✓
Manovra pompieri Lift on fire service		✓	✓
Codice blu Code blue			✓
Priorità cabina Reservation		✓	
Fuori servizio Out of service			✓
		✓	
Divieto di accesso No entry		✓ M	✓ M
		✓	✓
Legge 13		✓	✓
Presente Car here		✓	✓
Evacuazione Evacuation			✓



Segnalazione a bordo display di default attivabile da morsetti

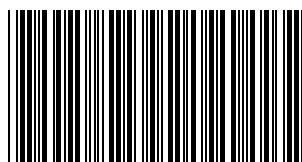
Default on board indicator activated by screw terminals • Intégré dans l'afficheur par default, contrôle par bornes

"Integriert" must be underlined, wird über Schraubklemmen gesteuert • Los pilotos predefinidos del display se activan por bornes tornillos

Dimensioni / Dimensions Abmessungen / Dimensiones	62x68 mm (STD) 62x76 mm (DZ1) 55x68 mm (D1)
Schermo / Screen Ecran / Abdeckung / Pantalla	40,8X30,6 mm / 320x240 pixel
Alimentazione (ingressi di posizione) Power supply (position input) Alimentation (entrées de position) Speisung (Positionseingänge) Alimentación (entradas de posición)	12÷24V DC ±10%
Assorbimento / Absorption Stromaufnahme / Absorción	12Vdc: Max 49mA 24Vdc: Max 36mA
Ingressi segnalazioni / Indicators inputs Entrées voyants / Eingänge Anzeigen Entradas pilotos	S4: 12÷24V DC ±10%
Temperatura di esercizio Operating temperature Température de fonctionnement betriebswarm Temperatura de funcionamiento	-10°C ÷ +50°C



DMG SpA
 Via delle Monachelle, 84/C
 00071 POMEZIA (ROMA) • ITALIA
 Tel. +39 06930251 • Fax +39 0693025240
 info@dmg.it • www.dmg.it



93010269